

2-бөлім  
**ПСИХОЛОГИЯЛЫҚ-ПЕДАГОГИКАЛЫҚ  
ЗЕРТТЕУЛЕР**

---

Section 2  
**PSYCHOLOGICAL AND PEDAGOGICAL  
RESEARCH**

---

Раздел 2  
**ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ  
ИССЛЕДОВАНИЯ**

**Ибрашева А.Х.<sup>1</sup>, Мамбеталина Д.А.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>к.филол.н., старший научный сотрудник, Высшая школа образования  
Назарбаев Университета, Казахстан, г. Нур-Султан, e-mail: [alima.ibrasheva@nu.edu.kz](mailto:alima.ibrasheva@nu.edu.kz)

<sup>2</sup>магистр гуманитарных наук, научный ассистент, Высшая школа образования  
Назарбаев Университета, Казахстан, г. Нур-Султан, e-mail: [dana.mambetalina@nu.edu.kz](mailto:dana.mambetalina@nu.edu.kz)

**ВОПРОСЫ ПЕРЕХОДА «TRANSFER STUDENTS» (переводных студентов)  
ИЗ ВУЗА В ВУЗ В КАЗАХСТАНЕ**

В Казахстане ежегодно значительное количество студентов переводится из одного вуза в другие вузы. В международной практике все разновидности выбытий из вузов являются объектом пристального внимания исследователей, поскольку способность вуза удерживать студентов до завершения обучения считается важной характеристикой его эффективности. В Казахстане подобное исследование предпринято впервые и потому авторы определили основную терминологию этого академического направления и обозначили причины переводов студентов между вузами. В исследовании был применен качественный метод, а именно интервью. Респонденты для интервью были отобраны на основе целенаправленной выборки студентов, переведенных в разное время из других вузов. Большинство таких студентов приняли решение о переводе из-за академических, финансовых проблем либо недостаточного уровня взаимодействия с сотрудниками и преподавателями вуза, сверстниками. На основе интервью в статье представлены рекомендации для вузов по улучшению институциональных практик переводов. Они связаны с утверждениями о необходимости понимания сотрудниками вузов проблем переводных студентов, усилении взаимодействия с ними, создании руководств и справочников для перевода, онлайн-порталов и других мер поддержки. Результаты исследования могут быть использованы сотрудниками и преподавателями высших учебных заведений для эффективного взаимодействия с «переводными студентами» в целях успешного завершения ими обучения.

**Ключевые слова:** высшее образование, перевод студентов, академическая интеграция, удержание.

Ibrasheva A.K.<sup>1</sup>, Mambetalina D.A.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>C.phil.s., senior researcher, Nazarbayev University, Graduate School of Education,  
Kazakhstan, Nur-Sultan, e-mail: [alima.ibrasheva@nu.edu.kz](mailto:alima.ibrasheva@nu.edu.kz)

<sup>2</sup>M.A., research assistant, Nazarbayev University, Graduate School of Education,  
Kazakhstan, Nur-Sultan, e-mail: [dana.mambetalina@nu.edu.kz](mailto:dana.mambetalina@nu.edu.kz)

**«Transfer student's» Transition Issues from University  
to the University in Kazakhstan**

In Kazakhstan every year a significant number of students are transferred from one university to another one. In international practice, all types of departures from universities are the object of close attention of researchers, since the ability of a university to retain students until completion of training is considered an important characteristic of its effectiveness. In Kazakhstan, such a study was undertaken for the first time, and therefore the authors identified the basic terminology of this academic field and identified the reasons for student transfers between universities. The study applied a qualitative method, namely the case study of two universities. Respondents for the interviews were selected on the basis of purposeful sampling of students transferred from different universities at different times. Most of these students made the decision to transfer due to academic, financial problems or insufficient level of interaction with staff and teachers of the university, peers. Based on the interviews, the article presents recommendations for universities on how to improve institutional transfer practices. They are connected with statements about the need for university staff to understand the problems of transfer students, strengthen interaction with them, create manuals and handbooks for transfer process, online portals and other support measures. The results of the study can be used by employees and teachers of higher educational institutions for effective interaction with «transfer students» in order to successfully complete their studies.

**Key words:** higher education, student transfer, academic integration, retention.

Ибрашева А.Х.<sup>1</sup>, Мамбеталина Д.А.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>филол.ғ.к., аға ғылыми қызметкер, Жоғары білім мектебі, Назарбаев Университеті, Қазақстан, Нұр-Сұлтан қ., e-mail: alima.ibrasheva@nu.edu.kz

<sup>2</sup>ғум.ғ.м., ғылыми ассистент, Жоғары білім мектебі, Назарбаев Университеті, Қазақстан, Нұр-Сұлтан қ., e-mail: dana.mambetalina@nu.edu.kz

### Аудармалы студенттердің «transfer students» Қазақстандағы бір ЖОО-дан екінші ЖОО-ға ауысу мәселелері

Қазақстанда жыл сайын көптеген студенттер басқа университеттерге ауысады. Халықаралық тәжірибеде жоғары оқу орындарынан кетудің барлық түрлері зерттеушілердің назарын аударады, өйткені университеттің студенттердің оқуды аяқтағанша ұстап қалу қабілеті оның тиімділігінің маңызды сипаттамасы болып табылады. Қазақстанда мұндай зерттеу алғаш рет жүргізілді, сондықтан авторлар осы академиялық саланың негізгі терминологиясын анықтады және университеттер арасындағы студенттік трансферлердің себептерін анықтады. Зерттеу сапалы әдісті қолданды, атап айтқанда, екі университетті мысалға келтірді. Сауалнамаға қатысқан студенттер зерттеудің мақсатты үлгісі негізінде іріктелді, олар әртүрлі уақытта ЖОО-лардан ауысқан студенттер болып табылады. Осы студенттердің көпшілігі академиялық, қаржылық мәселелер немесе университеттің оқытушылары мен қызметкерлермен, құрдастарымен өзара әрекеттесудің жеткіліксіз деңгейіне байланысты ауысу туралы шешім қабылдады. Сұхбатқа негізделген мақалада жоғары оқу орындарына институционалдық ауысу практикасын жетілдіру бойынша ұсыныстар беріледі. Олар университеттің қызметкерлеріне ауысатын студенттердің проблемаларын түсінуге, олармен өзара әрекеттесуді нығайтуға, ауысу үшін, нұсқаулықтар мен анықтамалық материалдарды, онлайн порталдарды және басқа қолдау шараларын жасау қажеттілігі туралы мәлімдемелермен байланысты. Зерттеудің нәтижелері оқуды сәтті аяқтау үшін «трансфер студенттеріне» тиімді өзара әрекеттесу үшін жоғары оқу орындарының қызметкерлері мен оқытушылары пайдалана алады.

**Түйін сөздер:** жоғары білім, студенттер ауысуы, академиялық интеграция, ұстап қалу.

#### Введение

В Казахстане за последние 7 лет около 200 тысяч обучающихся перевелись из одного вуза в другой. В прошлом учебном году этот показатель составлял свыше 22 тысяч человек, больше 4% всего студенческого контингента (Комитет статистики Министерства национальной экономики Республики Казахстан, 2018). Это количество сопоставимо, к примеру, с численностью студентов Восточно-Казахстанской области. Контингент студентов по регионам в Казахстане обычно варьируется от 5 до 129 тысяч (Там же).

При переводе студент (переводной студент – «transfer student» в международной практике) нередко сталкивается с необходимостью изучения и сдачи дополнительных предметов и экзаменов, поскольку не все изученные им дисциплины перезачитываются; оплаты их стоимости, а также перевода на курс ниже и потери времени. Таким образом, перевод для студента и его семьи связан с финансовыми и временными, психологическими потерями. Государство, в свою очередь, в связи с переводом студентов сталкивается с задержкой выхода на рынок труда значительного числа специалистов. Отправляющий вуз (вуз, из которого студент переводится в другой вуз) теряет студента. Переводы студентов и, как

следствие, снижение количества обучающихся связано с потенциальной возможностью увольнения преподавателей, поскольку в Казахстане сохраняется нормативное требование соотношения количества студентов, обучающихся за счет государственного образовательного гранта, и преподавателей.

В 2018 году сняты ограничения со стороны Министерства образования и науки, ранее регулировавшего правила перевода студентов из одного вуза в другой (Министерство образования и науки Республики Казахстан, 2018). Тем самым в рамках расширения академической самостоятельности высшим учебным заведениям предоставлена свобода в определении собственных подходов к регулированию процессов студенческой мобильности внутри страны.

Однако пока еще в Казахстане нет данных, позволяющих оценить, каковы эти подходы. Как нет данных для оценки институциональных политик и практик по социальной и академической интеграции переводных студентов в целях их удержания, завершения ими обучения. Выбытие из вуза (отсев) либо перевод влекут за собой не только сиюминутные финансовые, психологические проблемы, но также влияют на последующую жизненную траекторию студента. Исследователи говорят о связи студенческого отсева,

разновидностью которого является перевод из одного вуза в другой, с проблемой делинквентности в обществе в целом (Груздев, Горбунова & Фруммин, 2013).

В США завершаемость обучения (graduation rate) является одним из ключевых показателей привлекательности вуза и эффективности его образовательной политики. Он измеряет «процент учащихся, впервые посещающих вуз, которые заканчивают программу в течение 150% от времени обучения по программе» (Federal Student Aid an Office of the U.S. Department of Education [FSA], 2019). Например, для четырехлетней программы обучения студенты, окончившие обучение в течение шести лет, считаются выпускниками. В одном из лучших университетов мира – Массачусетском технологическом институте (MIT) – 93% студентов завершают обучение в означенные сроки (U.S. Department of Education, 2019).

В среднем по странам ОЭСР около 20% студентов, поступающих на программу бакалавриата, не завершают обучение в течение отрезка времени, равного периоду обучения плюс три года (OECD, 2016) В Казахстане способность вуза обеспечивать условия для завершения студентов обучения в срок никак не оценивается. Это несмотря на очевидную значимость переводов для судьбы студентов, вуза и государства, особенно с учетом непростой демографической ситуации.

Говоря об этом, мы имеем в виду ожидающиеся в Казахстане высокие показатели доли неработающего населения (от 45 до 60%) в период до 2100 года. Это объясняется тремя факторами: «массовой миграцией населения в начале 90-х годов, выходом на рынок труда представителями немногочисленной генерации, родившейся в это же время, и выходом на пенсию поколения, рожденного во время послевоенного всплеска рождаемости» (ОЭСР, 2016). Таким образом, переводы студентов из вуза в вуз, связанные с увеличением продолжительности обучения из-за некачественного перезачета кредитов, академической неуспеваемости, низкого уровня взаимодействия сотрудников вузов со студентами могут напрямую повлиять на нехватку кадров для рынка труда.

Тем не менее в отечественных академических исследованиях вопросы переводов студентов не рассматриваются. Соответственно, отсутствует терминология, теоретические рамки по данной тематике, не определены механизмы переводов, не изучены институциональные

практики отправляющего и принимающего (вуз, в который студент переводится) вузов для улучшения процессов удержания студентов (retention).

Цель статьи заключается в определении причин, по которым студенты переводятся из вуза в вуз и выработке рекомендаций по удержанию студентов как в отправляющем, так и в принимающем вузе.

Исходя из сказанного, мы сформулировали следующие исследовательские вопросы: как происходит процесс принятия решения о переводе и сам перевод в казахстанском вузе, каковы причины перевода студентов из вуза в вуз?

Изучение этого вопроса позволило нам определить ключевые вспомогательные процессы для таких студентов в процессе перевода.

### Литературный обзор

В международной практике существует длительная история изучения вопроса перевода студентов, в том числе сквозь призму способности вуза удерживать их.

Традиционно в литературе переводы обозначаются как часть выбытий («dropouts») или отсева. Исследования по переводным студентам структурно делятся на два этапа в соответствии с этапами перевода: этап так называемой «передачи» (transfer transition) (периода, связанного с принятием решения о переводе) и «адаптации» (adjustment) в принимающем вузе (Townsend, 2008).

Другие исследователи рассматривают переводы в рамках концепции «тяги и толчка» (push and pull), то есть факторов, «выталкивающих студентов из отправляющего вуза и притягивающих в принимающий вуз (Leone&Tian, 2009).

Знаменательно, что важность удержания переводных студентов обуславливает проведение большого количества не только академических, но и институциональных исследований отдельных вузов, национальных опросов (National Student Clearinghouse Research Center, 2015; Center for Community College Student Engagement, 2018).

С точки зрения хронологии первоначально исследования переводных студентов носили описательный характер и были посвящены рассмотрению индивидуальных характеристик студентов. В дальнейшем акцент сместился на необходимость удержания студентов, академической, социальной и психологической поддержки обучающихся (Горбунова, 2018).

Исследования по выбытию активизировались в США в 60–70-х годах прошлого века, когда «демографические характеристики населения вынудили политиков задуматься над тем, что наши университеты должны делать, чтобы быть более эффективными для студентов и довести как можно большую часть из них до момента получения диплома» (Tinto, 1982).

Винсент Тинто положил начало рассмотрению выбытий как «эгоистического самоубийства» в духе трактовки французского социолога Эмиля Дюркгейма. Автор утверждает, что «эгоистическое самоубийство» происходит, когда люди не в состоянии интегрироваться в сообщество и стать его членом» (Tinto, 1975). Исследователю принадлежит также мысль о важности вовлечения студентов в образовательное сообщество вуза и их участия в нем (Там же).

В целом В.Тинто призывал к поощрению мобильности студентов, созданию моделей «межинституциональных перемещений», которые могут «позволить нам оценить интерактивное влияние внешних образовательных возможностей («push») на решения о выбытии/переводе лиц, которые в настоящее время получают высшее образование в определенных институциональных условиях («pull»)» (Tinto, 1982).

Одним из вариантов комплекса таких факторов называются, к примеру, следующие пять: количество программ, финансовая поддержка, расположение кампуса, скучная/интересная жизнь в нем и качество питания (Leone&Tian, 2009).

В практике США большую часть выбытий составляют переводы студентов из вуза в вуз. Польза этих перемещений для системы высшего образования и самих студентов заключается в них как средстве «более тонкой настройки для более полного удовлетворения потребностей студентов». Ответственность за выбытие лежит чаще всего как на самом студенте из-за его нежелания учиться, так и на формальных и неформальных проявлениях высшего учебного заведения. Таким образом, причины выбытия/переводов студентов из вуза в вуз разнятся. Они могут быть связаны с финансовыми, академическими вопросами, с проживанием на кампусе, физическим состоянием и личными проблемами.

Более глубокие причины заключаются также в проблемах адаптации, отсутствии четких академических и карьерных целей, неопределенности, отсутствии приверженности вузу, плохой интеграции с сообществом вуза, изоляции от сверстников (Там же).

Удержание студентов, в том числе переводных, в вузе трактуется в качестве отражения способности университета выполнять его миссию, а факты выбытия знаменуют его провал. Соответственно, способность к удержанию студентов является едва ли не главным показателем его успеха в подвижной студенческой среде США, где 60% студентов заканчивают не тот вуз, в который они первоначально поступили (Там же).

На этапе принятия решения о переводе имеет значение стоимость обучения, близость к дому, наличие знакомых в «принимающем» вузе, возможность перезачета как можно большего количества кредитов (Townsend, 2008).

Большая часть исследований по переводам отражает аспекты, связанные с адаптацией студентов в «принимающем вузе». Если говорить более детально, то это академические проблемы, включающие в себя отсутствие соответствующих опубликованных политик по оценке перезачета кредитов (требования к пороговому баллу, максимальное количество зачитываемых кредитов, длительные сроки оценки перезачета кредитов, отсутствие ресурсов для оценки перезачета кредитов, руководств по переводу на уровне вуза либо региона, страны, несогласованность внутренних служб (BC Council on Admissions & Transfer [BCCAT], 2015).

Основное заблуждение сотрудников «принимающих» вузов основывается на убеждении, что переводные студенты имеют те же потребности, что и студенты, которые начали обучение в этом вузе (Tobolowsky&Cox, 2012).

Учитывая эти различия, исследователи рекомендуют вузам выстраивать внутренние политики и практики для удовлетворения особых потребностей переводных студентов, создания более «восприимчивой» для переводных студентов культуры. К ним можно отнести веб-сайты, введение должностей так называемых «агентов по переводу», которые будут предоставлять наставничество таким студентам и важную институциональную информацию, поддержку по актуализации академических целей, связанных с личными и профессиональными целями (Nuñez&Yoshimi, 2016).

Характеристика ситуации, связанной с переводами студентов, будет неполной без информации о нормативной основе этого процесса.

До 2018 года в Казахстане перевод студентов в техническом и профессиональном (ТиПО) и высшем образовании регулировались Министерством образования и науки (МОН). В нор-

мативном документе МОН, приказе Министра образования и науки «Правила перевода и восстановления обучающихся по типам организаций образования», в частности, были установлены детальные требования к временным срокам оформления перевода, перечню предоставляемых документов, ответственности за осуществление этого процесса, перезачету кредитов и информированию государственного органа вузом о переведенном обучающемся (МОН, 2018). Сейчас названный приказ изменен и является действительным только для ТиПО.

В академических исследованиях на постсоветском пространстве и, в частности, в Казахстане вопросы «переводных студентов» специально не изучаются. Мы встретили лишь однажды косвенное упоминание переводов в рамках изучения выбытий (отсевов) (Груздев и др., 2013). В недавней статье Е.В.Горбуновой проведен анализ российских и международных исследований, которые могут послужить основой для разработки модели выбытия студентов, в том числе переводов, из российских вузов. Автор ввела в научный обиход термины, фигурирующие в международной практике, связанные с академическими траекториями. В их числе «выбытие» (dropout) и перевод студентов как разновидность выбытия и др. (Горбунова, 2018). По мнению Горбуновой дальнейшими шагами в исследовании выбытий должны стать «формирование теоретической рамки, проведение институциональных исследований выбытия в целях улучшения качества образовательного процесса и формирование информационной базы исследования (создание объединенной базы административных данных об истории обучения студентов по государственным вузам и проведение национальных опросов студентов (Там же).

### **Методология**

Данная статья основывается на более комплексном исследовании, направленном на изучение рисков и возможностей для академического кредитного подушевого финансирования системы высшего образования в Казахстане в отношении внутренней академической мобильности, самокупаемости институционального бюджета и развития. Источниками данных для ответа на исследовательский вопрос настоящего исследования о проблемах и причинах перевода студентов из одного высшего учебного заведения в другое являются интервью с переводными

студентами, целенаправленно отобранными с применением принципа различия.

Для сбора и анализа данных был применен качественный метод в виде интервью со студентами и сотрудниками вузов. Выбор качественного подхода обусловлен тем, что качественное исследование имеет дело с нечисловыми данными и позволяет сфокусироваться на «исследовании проблемы и развитии детального понимания центрального явления» (Creswell, 2014).

Центральным явлением в качественных исследованиях является ключевая концепция или процесс, который изучается. Таким образом, качественный метод исследования позволяет изучить субъекты исследования (людей или предметы) в естественных условиях (Creswell, 2014) через «интенсивный контакт с жизненной ситуацией», отражающий повседневную жизнь (Punch & Oancea, 2014, стр. 147).

В настоящей статье мы отразили проблемы, которые испытывают «переводные студенты», в реальных «жизненных» ситуациях. Более того, студенты изучены с точки зрения определенного процесса – перевода из одного вуза в другой.

В статье представлены данные по конкретным случаям перевода студентов из одного казахстанского вуза в другой. Так как участвовать в интервью согласились 5 переводных студентов из двух вузов Казахстана, в которые был отправлен официальный запрос, было решено описать опыт каждого из студентов. В данном случае речь идет о переводных студентах, а данные интервью используются для глубокого понимания причин и проблем, связанных с процессом их перевода.

### **Участники исследования и процедуры привлечения участников**

В настоящем исследовании применена целенаправленная выборка, при которой были отобраны переводные студенты, сменившие один казахстанский вуз на другой.

Для проведения исследования в вузы города Алматы был направлен запрос на предоставление контактов студентов, переведшихся сюда из других казахстанских вузов для завершения обучения по бакалавриату за последние три года. После того, как были получены контактные данные из двух вузов, одного государственного и одного частного, была осуществлена рассылка по социальной сети WhatsApp, в которой исследователи пригласили студентов принять участие в исследовании и поделиться личным опытом

смены учебного заведения. Было разослано более 40 приглашений, однако только 5 переводных студентов согласились принять участие в интервью.

### **Инструменты и процедуры сбора данных**

Основным инструментом, использованным в данном исследовании, было индивидуальное полуструктурированное интервью с открытыми вопросами. Полуструктурированное углубленное интервью выбрано в качестве основного метода сбора данных с учетом основной цели исследования по изучению личного опыта переводных студентов. Интервью являются важным источником данных в качественных исследованиях, потому что в основном они непосредственно касаются человеческого опыта. Кроме того, интервью, используемые в качественных исследованиях, «напоминают управляемый разговор, а не структурированный запрос» (Yin, 2009). Таким образом, данный инструмент позволяет исследователю получать богатую и подробную информацию об опыте и значимости событий, а также позволяет людям создавать «свежие комментарии» и делать их жизненный опыт услышанным (Там же).

Таким образом, с участниками были проведены личные интервью длительностью 40–45 минут для изучения восприятия студентами процесса перевода, их опыта смены учебного заведения и причин этого, а также возможностей улучшения процесса перевода высшим учебным заведением. Для проведения интервью было выбрано удобное для участников место и время на базе университетов.

Согласованность процессов перевода студентов между различными типами вузов в системе высшего образования важна для облегчения процесса перевода студентов, желающих сменить место учебы для получения ученой степени по различным причинам, поэтому исследовательской группе было важно получить и проанализировать информацию непосредственно от студентов вузов различных форм собственности.

### **Анализ данных**

Каждое интервью было записано на диктофон с разрешения участников и затранскрибировано для дальнейшего анализа. Было получено общее представление об идеях и информации, представленной участниками, после чего данные были закодированы, а затем отклассифици-

рованы по темам в соответствии с целью исследования. На основе данных было написано два кейса, исходя из опыта каждого из студентов. Кейсы были разработаны на основе тем, выделенных из комментариев студентов по процессу перевода, причинам и непосредственному опыту студентов после зачисления в принимающее учреждение.

### **Этические соображения**

Любое исследование, в котором участвуют люди, имеет этические соображения, так как крайне важно учитывать права каждого человека на конфиденциальность. Таким образом, на протяжении всего процесса проведения исследования исследователь должен применять комплекс действий, отвечающих этическим практикам. Это включает в себя взаимность, оценку рисков, конфиденциальность и информированное согласие, обмен информацией с участниками и уважение (Creswell, 2014). Одним из наиболее важных этических соображений является защита конфиденциальности и анонимности участников. Поэтому любая информация, которая может помочь идентифицировать личность участника, была удалена из исследовательских записей. Данное исследование проведено с учетом норм Комитета институциональной этики научных исследований (IREC- Institutional Research Ethics Committee) Назарбаев Университета.

### **Результаты**

Темы, определенные при анализе данных, были разделены на две части: принятие решения о переводе из отправляющего вуза и проблемы, связанные с переводом и последующей адаптацией студента в принимающем вузе.

Процесс перевода включает в себя шаги, которые необходимо предпринять студентам для перехода из своего нынешнего учебного заведения в принимающий вуз: принятие решения о том, в какой вуз перевестись, подача заявления в принимающий университет и получение его одобрения о зачислении, которое также может включать в себя перечень условий, на основе которых университет согласен зачислить студента, и, собственно, решение о перезачете академических кредитов полученных студентов в отправляющем вузе.

Существует ряд факторов, влияющих на решение студентов о переводе и выборе вуза. К ним относятся стоимость обучения, качество

предлагаемых образовательных услуг, местонахождение университета, а также наличие кого-либо из друзей или родственников в вузе, а главное пересчитывает возможно большее количества кредитов, освоенных в предыдущем вузе (Townsend, 2008).

### Причины перевода из одного вуза в другой

Первый из изученных кейсов демонстрирует комплексные причины перевода студентов. Студентка А руководствовалась двумя причинами – качеством обучения и финансовыми выгодами. Дело в том, что ее преподаватели перешли работать в другой вуз и предложили ей параллельно перевестись сюда же для обучения по двудипломной программе, а также параллельно продолжать начатую в предыдущем вузе подготовку к сдаче международного экзамена. Кроме того, принимающий вуз предложил ей значительную скидку на оплату за обучение и, таким образом, стоимость обучения здесь оказалась намного ниже, нежели в прежнем вузе.

Студентка Б испытала давление со стороны родителей по поводу выбранной медицинской специальности, по которой она обучалась в предыдущем вузе в течение четырех лет. Родители студентки всячески отговаривали ее от получения этой специальности. В результате девушка согласилась и перевелась на первый курс для обучения по совершенно другой специальности, потеряв при этом практически все освоенные ранее кредиты. Следует отметить, что студентка признала сложным процесс обучения в медицинском вузе, а саму будущую профессию врача низкооплачиваемой и «неблагодарной»:

*«у меня мама работает в онкологическом. Она как бы видит. Я сама хотела стать патологоанатомом, в хирургию. Я сама даже когда дежурила, это было трудно. Потому что там стоишь на операциях, сама ситуация как государство относится, и в целом медицина у нас на дне, если честно. И сама на четвертом курсе, когда мы вникли в эту систему, я уже поняла, что мне это не нравится» (Студентка Б)*

Студентка В решила перевестись в другой вуз по соображениям качества обучения, взаимоотношений с преподавателями и сотрудниками прежнего вуза, местоположения вуза. По ее словам *«туда [в университет] очень далеко ездить. И в целом мне там не нравилось. А про [принимающий университет] я узнала от других студентов, и мне все говорили, что там студенты намного сильнее» (Студентка В).*

Студентка Г, обучающаяся ныне во втором изученном нами вузе, также указала в качестве причины перевода неудобное местоположение отправляющего вуза, а также неудовлетворительное качество образовательных услуг по специальности. Мнение родителей и их поддержка решения о переводе также сыграли важную роль: *«родители тоже хотели, чтобы я перевелась и поддержали» (Студентка Г).* Добавим, что основанием для перевода послужил конфликт с преподавателями, связанный с субъективной оценкой ими ее знаний:

*«У меня был конфликт с тичерами. Если честно, там было... две подружки, они работали там. И одна нам преподавала, а другая нам поставила оценки. И одна сказала поставить мне 90, а другая поставила мне 70. Но они не изменили оценку» (Студентка Г).*

Считается, что стоимость обучения является ведущим фактором при принятии решения о переводе и зачастую студенты выбирают вуз, в котором цены за обучение ниже. Тем не менее, студентка Г перевелась в более «дорогой» вуз, предоставляющий более качественные образовательные услуги: *«лучше платить больше, но получать более качественные знания» (студентка Г).* Кроме того, более престижный имидж принимающего университета также сыграл важную роль при принятии решения о переводе:

*«Получать нечестные оценки и ходить «довольным», например, в будущем, я не хочу. Идти куда-то и говорить – я закончила такой [отправляющий] университет, и при этом чтобы у меня был низкий уровень знаний. Лучше если будут говорить, что я из такого-то универа [принимающий] и мои знания соответствуют этому [принимающему] университету» (студентка Г).*

### Процесс перевода глазами студентов

Интервью со студентами показали, что процесс перевода, связанный с принимающим вузом, характеризуется ими благосклонно.

После принятия решения о переводе студенты либо обращались в деканат принимающего вуза, либо пытались самостоятельно искать информацию о процедуре перевода на сайте вуза, чтобы подробнее узнать о последующих шагах. В обоих случаях представители деканата представляли студентам всю необходимую информацию. Интервьюируемые нами студенты положительно оценили поддержку принимающего вуза во время перевода, отметив при этом максимально упрощенную процедуру перевода:



*«Мне очень помогал декан [принимающего вуза], я в принципе никаких сложностей не испытывала. То есть за меня... если можно сказать, просто говорили, когда нужно подойти, когда нужно что-то сделать» (студентка А).*

*«С принимающей стороной не было затруднений, а вот с тем, чтобы уйти, было достаточно сложно» (студентка В).*

*«все сразу быстро сделали и ничего такого сложного» (студентка Г).*

По словам студентов, все проходило достаточно быстро и безболезненно. Наряду с этим одна из студенток указала, что принимающая сторона предупредила ее о возможных рисках неполного перезачета кредитов по причине большой разницы в изучаемых дисциплинах и даже пыталась отговорить от перевода. Однако, учитывая желание самой студентки, принимающий вуз пошел навстречу и после консультации, сопоставления академических транскриптов принял решение зачислить студентку на первый курс университета с перезачетом некоторых базовых дисциплин.

Однако у двух участниц возникли проблемы с отправляющей стороной. Студентка А поделилась с интервьюерами, что прежний вуз не хотел ее отпускать, поскольку она имела высокие академические показатели. Вдобавок к этому во время сбора документов возникли бюрократические проблемы, одной из которых была затянутая процедура получения транскрипта:

*«Здесь [в принимающем вузе] мне его сделали за полчаса. В [отправляющем вузе] я не могла его взять дня два или три. То есть я ходила туда, меня отправляли по кругу по кабинетам, которые там расположены. И это было бесконечно долго (Студентка А).*

Студентка Д отметила, что столкнулась с проблемами, связанными с разницей академических календарей отправляющего и принимающего вузов.

*«У меня ужасные проблемы были с переводом, потому что, получается из-за того, что в [отправляющем вузе] сессия заканчивается позже, чем в [принимающем вузе], и начинается позже учеба. Я, когда пришла, я сессию всю закрыла, они мне говорят [в отправляющем вузе]: «мы сегодня уже отдыхаем, уходите». Я так три дня ходила, потом они в итоге сказали собрать подписи» (Студентка Д).*

После отмены приказа Министерства образования и науки Республики Казахстан, регулирующего перевод студентов, вузы разработали собственные политики перевода, куда включили

действовавшие на национальном уровне требования по необходимости осуществления переводов только в каникулярный период (Министерство образования и науки Республики Казахстан, 2018). В то же время вузы в большинстве своем устанавливают сроки каникул в разное время. В случае со студенткой Д каникулы в отправляющем вузе закончились позже, нежели в принимающем вузе и у нее оставалось слишком мало времени для оформления перевода.

Как и следовало ожидать, бюрократия и длительный сбор документов являются самым частым разочарованием в процессе перевода для переводных студентов. Все три студентки, проинтервьюированные нами во втором вузе, указали, что процедура сбора документов и необходимых подписей заняла много времени. Так, одна из студенток столкнулась с проблемой сбора подписей дважды, так как администрация попросила это сделать, не объяснив причину. Также, по словам студентки В, представители администрации испытывали неприязнь к ней и намеренно затягивали подписание документов о переводе, аргументируя это необходимостью указания подробной причины перевода. В то же время сложившаяся практика допускает указание обобщенной формулировки причины перевода, как то «семейные» или «личные обстоятельства».

Наибольшие неудобства в процессе перевода связаны у студентов с необходимостью подписания и сдачи обходного листа. Сложность данной процедуры заключается в том, что нужно подписывать его в разных подразделениях вуза, а ответственные сотрудники, подписывающие документ, не всегда находятся на месте.

*«Потому что поймать человека, когда он вышел туда, они переехали туда и бегать по всему университету 150 раз для получения одной подписи очень сложно» (Студентка Д)*

Неудобства усугубляются необходимостью сбора подписей сотрудников тех подразделений и служб, которыми студент не пользовался, требованиями предоставить дополнительные документы и визы.

*«Когда я пришла, мне дали лист, в котором указаны неправильные кабинеты. Потом нужно было обходной лист подписать от общежития, но я там никогда не жила, но надо было поставить подпись. Это не совсем логично и достаточно затратно по времени, потому что приходилось ездить туда» (Студентка А)*

С данной проблемой столкнулись все три студентки второго изученного нами вуза. Если

одна из студенток привела пример с некорректным списком кабинетов, куда ее направили за подписями уполномоченных лиц, то у второй участницы ушло 3-4 дня только на сбор необходимых подписей, в том числе из-за поиска ответственных за предоставление подписи в 8 общежитиях. Как выяснилось, в вузе отсутствуют инструкции для студентов, описывающие, к кому конкретно нужно обращаться за данной подписью:

*«Я тоже бегала по общежитиям, у нас их там 8, и я просто моталась. Было ужасно неудобно. Не было инструкций, я просто записывала, спрашивала у них кабинеты. Я дня три-четыре повозилась с этим листом и потом... если бы все эти документы сделали электронными. Зачем вся эта бумажная волокита» (Студентка Б)*

Студентка В процитировала одного из сотрудников отправляющего вуза, вынудившего ее заново собрать все визы. Он сказал: *«Это все неправильно. Иди собирай по новой»*. В данной ситуации студент оказывается один на один с бюрократическими проволочками процесса перевода, который по разным причинам, в том числе из-за отсутствия четкой координации со стороны вуза, весьма утомителен для молодых людей.

Одна из студенток обозначила проблему несвоевременной передачи документов из одного вуза в другой. Так, отправляющий вуз обязался отправить все необходимые документы в принимающий вуз, однако после месяца обучения там выяснилось, что документы так и не поступили, после чего студентке пришлось самой забирать документы и привозить их к нынешнему месту обучения. Халатность отправляющего вуза повлекла за собой угрозу незачисления в принимающий вуз и, как следствие, девушка могла считаться отчисленной в одном вузе и не принятой в другом.

Целый блок проблем обычно связывается с вопросами перезачета кредитов. Нередко студент, не освоивший в назначенные сроки разницу в кредитах, вынужден изучать и сдавать их на платной основе. Как правило, такая ситуация обговаривается со студентом на этапе рассмотрения заявления, когда он узнает, сколько кредитов будет перезачтено (в качестве факультативных, общеобразовательных или основных) и какова будет разница в дисциплинах в случае, если студенты примут решение о переводе. Решение о переводе и заключение договора происходит после обсуждения этих условий и при согласии студента.

В нашем случае две студентки второго из изученных нами вузов не испытали сложностей, связанных с перезачетом, так как они продолжили обучение по своей специальности. Учитывая относительную равномерность содержания образовательных программ в вузах Казахстана, им перезачли все кредиты блока общеобразовательных и базовых дисциплин либо, если это были дисциплины, не изучающиеся в принимающем вузе, они зачитывались как элективные.

Другая же студентка, кардинальным образом сменившая специальность при переводе, до сих пор, спустя семестр испытывает проблемы с перезачетом общеобразовательных дисциплин. По словам студентки, по неизвестным ей причинам принимающий вуз все еще не одобрил кредиты, освоенные ею на ранних годах обучения:

*«У меня все еще проблемы насчет трансферта. Они мне не засчитали предметы с первого, со второго курса. Они должны переделать, ну а так, в принципе, да. Русский и английский. Они получают зачли только последний третий курс, а второй, первый не посмотрели. И сейчас выясняют» (Студентка Б)*

Как видим, помимо проблемы с перезачетом кредитов мы имеем дело также с недостаточным уровнем коммуникаций сотрудников и студентки.

#### **Адаптация переводных студентов в принимающем вузе**

Продолжая описание процесса перевода из вуза в вуз, обратимся к завершающему его этапу – процессу адаптации студента в принимающем вузе. Переводные студенты обладают неким академическим опытом и потому легче адаптируются к новым условиям, нежели, к примеру, вчерашние выпускники школ (Tobolowsky&Cox, 2012).

Однако в некоторых случаях данный процесс по разным причинам может занять более продолжительное время.

В ходе интервью студенты описывали эмоциональный аспект процесса перевода. По словам одной из участниц, «было тяжело морально переходить», потому что отправляющий вуз является одним из самых престижных университетов в стране и перевод в другой вуз стал для нее нелегким из-за непонимания родных. Тем не менее, студентка довольна своим решением, поскольку сотрудники и ППС принимающего вуза оказали ей поддержку в процессе перевода. Этот пример отражает значимость взаимодействия

сотрудников вуза и студентов, которое может оказаться весомее факторов престижности учебного заведения.

Процесс адаптации может осложняться ситуацией, когда переводной студент изучает целый перечень дисциплин с разными академическими группами и потому не имеет постоянного студенческого коллектива, к которому был бы прикреплен. Студентка Б пожаловалась на дискомфорт в адаптационный период из-за отсутствия общения с одногруппниками. Дело осложнилось неудобным индивидуальным расписанием занятий.

*«В начале мне было сложно в процессе адаптации, то что у меня не было группы. А в целом все нормально, я почти две недели ни с кем не общалась и мне не комфортно было. Мне расписание составили в ОУЭР, и у меня сейчас очень некомфортное. Вообще не нравится мое расписание. Но в будущем если я сама составлю, то будет нормально» (Студентка Б)*

С эмоциональной точки зрения перевод для студентки Г является «большим изменением» в ее жизни, так как смена учебного заведения стала первым крупным осознанным решением в ее жизни. Также ощутимая разница во внутренней культуре двух университетов повлияла на процесс социальной и академической адаптации. По словам студентки, ей потребовалось около двух месяцев, чтобы окончательно привыкнуть к новому месту обучения. Помимо этого академический процесс в принимающем вузе оказался более сложным, преподаватели – более требовательными. Ведь в прежнем университете были допустимы пропуски занятий, нагрузка была необременительна:

*«Здесь [в принимающем вузе] нет такого понятия, как пропустить урок. Чему я удивлялась там [в отправляющем вузе], так это тому, что одна преподавательница, например, если я не приду, то пишется объяснительная, не важно, один день или один час, а сами опаздывают. Или могут сказать, что урока не будет. Ну вы сами посмотрите, на портале у нас прописан другой преподаватель, и плюс другой преподаватель ведет уроки. И мне кажется, в деканате об этом не знают. Один ведет занятия, а второй приходит и выставляет оценку. По-вашему, это разве правильно? И мне кажется, что там, где происходит такое, по любому замешаны деньги. А в этом [в принимающем] университете такого нет. Все честно. Что получил, то и ставят. Сейчас мне все равно, даже если я получу 30 из 100, или 50 из 100. Но, зато я чувствую,*

*что это своими знаниями. А там, все оказалось враньем. Получать нечестные оценки и ходить «довольным». (Студентка Г)*

Осознание того, что принимающий вуз предоставляет более качественные знания, оказало мотивирующее воздействие на студентку и помогло справиться с возросшей академической нагрузкой. Описываемая ситуация является иллюстрацией распространенного явления, именуемого «переводной шок», который возникает вследствие комплекса факторов (непривычного размера кампуса, отношения администрации к студентам, внутренней культуры вуза и высоких академических ожиданий) (Townsend, 2008). «Переводной шок» может привести к снижению академической успеваемости в течение первого семестра обучения в принимающем вузе.

Студентка Д столкнулась с проблемой грубого отношения со стороны отправляющего вуза в период перевода. В процессе сбора документов для перевода студентка ощутила на себе пренебрежительное отношение со стороны администрации отправляющего вуза, где при подаче заявления о переводе ей было сказано буквально следующее: «Быстрее уходи. Нам такие студенты не нужны» (Студентка Д). Подобное отношение к переводным студентам со стороны отправляющих вузов является проблемой и отражает недружелюбную внутреннюю культуру вуза. По словам студентки, после этого инцидента у нее появился страх возникновения похожей ситуации и в нынешнем вузе. Однако после перевода она поняла, что все зависит от внутренней культуры учебного заведения. Так как позитивное отношение к переводным студентам в принимающем вузе благотворно повлияло на процесс адаптации студентки, отсутствие друзей и знакомых в принимающем вузе не стало для нее серьезной проблемой.

#### **Дискуссия. Предлагаемые рекомендации по улучшению процесса перевода**

Переводные студенты составляют значительное количество в масштабах общего студенческого контингента Казахстана.

На основании проведенного исследования мы предлагаем следующие рекомендации для улучшения качества процесса перевода:

– необходимо на уровне высших учебных заведений разработать понятные руководства для студентов по процедуре перевода. Сюда должны войти подробные инструкции по возможностям перевода на родственную или иную

специальность с указанием вузов. Следует в этих документах объяснить последовательность действий, указать местоположение сотрудников, связанных с процессом перевода, их контактные данные. В международной практике руководства по переводу размещаются на специальном портале, не говоря уже о том, что нередко процесс перевода может оформляться онлайн;

– разработка гармонизированных между собой по времени академических календарей, предусматривающих похожие каникулярные сроки, снимет часть проблем, связанных с переводами;

– высшие учебные заведения, получившие право самостоятельно определять правила перевода, должны оптимизировать процедуру, исключив избыточные звенья, как то сбор подписей сотрудников общежития, к примеру, для студентов, не проживавших там. Это связано с вопросом интеграции данных о студентах на уровне вуза;

– целесообразным представляется сосредоточить процесс перевода в одном структурном подразделении. Пока интервьюируемые студенты говорят о том, что при переводе вынуждены взаимодействовать с разными подразделениями, от деканата до офиса регистратора и кафедры. При этом каждый сотрудник на своем уровне выставляет разные требования, не всегда согласованные с другими участниками процесса;

– следует создавать переводным студентам условия для эффективной адаптации в новом вузе, в частности, это касается расписания посещения дополнительных дисциплин, разъяснения правил, содействия более интенсивному общению со сверстниками;

– особое внимание следует уделять разработке согласованных руководств на уровне вуза, региона, страны для студентов по перезачету кредитов, где необходимо подробно описать требования к пороговому баллу, максимальное количество зачитываемых кредитов, установить сроки оценки перезачета кредитов;

– университеты США используют практику единого кодирования дисциплин на уровне штата для облегчения перезачета кредитов и понимания содержания дисциплин. Такая мера позволит избежать потери времени на выяснение вопроса о возможности перезачета и сделает процесс адаптации студентов в принимающем вузе более комфортным;

– администрация высших учебных заведений должна более пристальное внимание

уделять вопросам качества взаимодействия студентов и сотрудников, преподавателей, соблюдению академических правил, дисциплины. Как показало наше исследование, конфликты на почве невыполнения преподавателями и сотрудниками своих обязанностей в полной мере могут стать пусковым механизмом для решения о переводе.

## Заключение

Рассмотренный нами в настоящей статье опыт переводных студентов показывает, что эти студенты относятся к категории обучающихся, не нашедших в себе силы интегрироваться в вузовское сообщество. Поэтому их следует воспринимать как группу риска, потенциально готовую окончательно покинуть высшее учебное заведение. Несомненно, причины переводов их в другой вуз связаны не только с неспособностью воспринять его культуру и стать частью университета, с изоляцией от сверстников, неопределенностью в понимании собственных жизненных и профессиональных целей. Немаловажную роль здесь играют институциональные условия, от местоположения вуза до характера взаимодействия сотрудников с обучающимися.

Исследователи, представители государственных органов и высших учебных заведений, исследуя опыт переводных студентов, имеют возможность изучения потребностей студенческого сообщества для формирования политик более полного удовлетворения нужд и удержания студентов до момента окончания как главного показателя успеха вуза. Таким образом, мы рассматриваем данные, полученные в ходе интервью с переводными студентами, в качестве инструмента повышения качества обучения и реализации миссии вуза. Исследования, подобные проведенному нами, вполне могут стать регулярной практикой в любом вузе при условии, что будут соблюдены этические исследовательские нормы, о которых мы упомянули выше.

*Выражаем благодарность соруководителю научного проекта «Методология финансирования в высшем образовании Казахстана как условие развития внутренней академической мобильности студентов и устойчивости институционального бюджета», Ассистенту профессора Высшей школы образования Назарбаев Университета Рите Каши (Rita Kasa) за ценные советы при написании статьи.*

*Данная статья написана в рамках научно-исследовательского проекта Высшей школы образования Назарбаев Университета «Методология финансирования в высшем образовании Казахстана как условие развития внутрен-*

*ней академической мобильности студентов и устойчивости институционального бюджета», финансируемого Министерством образования и науки РК, грант № AP05136037 / ГФ.*

### Литература

- 1 BCCAT Transfer Credit Assessment: A Survey of Institutional Practices – Vancouver BC: Canada, 2015.
- 2 Center for Community College Student Engagement. Show me the way: The power of advising in community colleges – Austin, TX: The University of Texas at Austin, College of Education, Department of Educational Leadership and Policy, Program in Higher Education Leadership, 2018. [http://www.ccsse.org/nr2018/show\\_me\\_the\\_way.pdf](http://www.ccsse.org/nr2018/show_me_the_way.pdf)
- 3 Комитет статистики Министерства Национальной Экономики Республики Казахстан. Высшие учебные заведения Республики Казахстан на начало 2018/2019 учебного года // Социальная сфера. – 2018. – 22 серия. [http://old.stat.gov.kz/faces/wcnav\\_externalId/homeNumbersEducation?\\_afzLoop=12416602772395566#%40%3F\\_afzLoop%3D12416602772395566%26\\_adf.ctrl-state%3Dc46lhzezw\\_38](http://old.stat.gov.kz/faces/wcnav_externalId/homeNumbersEducation?_afzLoop=12416602772395566#%40%3F_afzLoop%3D12416602772395566%26_adf.ctrl-state%3Dc46lhzezw_38)
- 4 Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 20 января 2015 года № 19 «Правила перевода и восстановления обучающихся по типам организаций»
- 5 Creswell, J. W. Educational research: Planning, conducting and evaluating quantitative and qualitative research (4th edition). Harlow, Essex: Pearson, 2014.
- 6 Горбунова, Е. Выбытие студентов из вузов: исследования в России и США // Вопросы образования. – 2018. – № 1. – С. 110-131.
- 7 Груздев И.А. Горбунова Е. В. Фрумин И. Д. Студенческий отсев в российских вузах: к постановке проблемы // Вопросы образования. – 2013. – №2. – С. 67-81.
- 8 Federal Student Aid. An Office of the U.S. Department of Education. What are graduation, retention, and transfer rates? <https://fafsa.ed.gov/help/fotw91n.htm>
- 9 Leone M., Tian, G. R. Push Vs Pull: Factors Influence Student Retention // American Journal of Economics and Business Administration. – 2009. -№ 1(2). – P. 122-132.
- 10 Nuñez, A., Yoshimi, J. A Phenomenology of Transfer: Students' Experiences at a Receiving Institution // Innov High Educ. – 2017. – № 42. – P. 173–187.
- 11 National Student Clearinghouse Research Center. Transfer & Mobility: A National View of Student Movement in Postsecondary Institutions, Fall 2008 Cohort. – 2018. <https://www.luminafoundation.org/resources/transfer-and-mobility>
- 12 OECD. Education at a Glance 2016: OECD Indicators. – OECD Publishing, Paris, 2016. <http://dx.doi.org/10.1787/eag-2016-en.1>)
- 13 ОЭСР. Комплексный страновой обзор Казахстана. Часть 1. Предварительная оценка. – 2016. [https://www.oecd.org/dev/MDCR\\_Phase-I\\_Brochure\\_RUS\\_web.pdf](https://www.oecd.org/dev/MDCR_Phase-I_Brochure_RUS_web.pdf)
- 14 Tinto, V. Dropout from higher education: A theoretical synthesis of recent research // Review of Educational Research. – 1975. – №45(1). – P. 89–125.
- 15 Tobolowsky, B. F., Cox, B. E. Rationalizing neglect: An institutional response to transfer students // Journal of Higher Education. – 2012. – № 83. – P. 389–410.
- 16 Townsend, B. K. «Feeling like a freshman again»: The transfer student transition // New Directions for Higher Education. – 2008. – №2008(144). – P. 69-77.
- 17 U.S. Department of Education. College Scorecard. Massachusetts Institute of Technology, 2019. <https://collegescorecard.ed.gov/school/?166683-Massachusetts-Institute-of-Technology>
- 18 Yin, R. K. Case study research: Design and methods (4th edition). Thousand Oaks, CA: Sage Publications, 2009.

### References

- 1 BCCAT. ( 2015). Transfer Credit Assessment: A Survey of Institutional Practices. Vancouver BC Canada.
- 2 Center for Community College Student Engagement. (2018). Show me the way: The power of advising in community colleges. Austin, TX: The University of Texas at Austin, College of Education, Department of Educational Leadership and Policy, Program in Higher Education Leadership. [http://www.ccsse.org/nr2018/show\\_me\\_the\\_way.pdf](http://www.ccsse.org/nr2018/show_me_the_way.pdf)
- 3 Comitet Statistiki Ministerstva natzionalnoy ekonomiki Respubliki Kazakhstan. (2018). Vysshie uchebnyye zavedeniya Respubliki Kazakhstan na nachalo 2018/2019 uchebnogo goda. Sotzialnaya sfera, 22. [Higher education institutions in Kazakhstan for the beginning of 2018/2019 academic year. Social sphere, 22]. (In Russian). [http://old.stat.gov.kz/faces/wcnav\\_externalId/homeNumbersEducation?\\_afzLoop=12416602772395566#%40%3F\\_afzLoop%3D12416602772395566%26\\_adf.ctrl-state%3Dc46lhzezw\\_38](http://old.stat.gov.kz/faces/wcnav_externalId/homeNumbersEducation?_afzLoop=12416602772395566#%40%3F_afzLoop%3D12416602772395566%26_adf.ctrl-state%3Dc46lhzezw_38)
- 4 Creswell, J. W. (2014). Educational research: Planning, conducting and evaluating quantitative and qualitative research (4th ed.). Harlow, Essex: Pearson.

- 5 Gorbunova, E. (2018). Vybytiya studentov iz vuzov: issledovaniya v Rossii i SSHA. [Students' drop out from universities: studies in Russia and the USA]. *Voprosy obrazovaniya* [Educational Studies Moscow], 1, 110-131. (in Russian).
- 6 Gruzdev, I.A., Gorbunova, E.V., Frumin, I.D. (2013). Studencheskii otsev v rossiskih vuzah: k postanovke problemy. [Students' drop out in Russian universities: towards the problem statement]. *Voprosy obrazovaniia* [Educational Studies Moscow], 2, 67-81. (in Russian).
- 7 Federal Student Aid. An Office of the U.S.Department of Education. (2019). What are graduation, retention, and transfer rates? <https://fafsa.ed.gov/help/fotw91n.htm>
- 8 Leone M. & Tian, G. R. (2009). Push Vs Pull: Factors Influence Student Retention. *American Journal of Economics and Business Administration*, 1(2), 122-132.
- 9 Prikaz Ministra obrazovaniya i nauki Respubliki Kazakhstan ot 20 yznvarya 2015 goda. № 19 «Pravila perevoda i voss-tanovleniya obuchayushihhsya po tipam organizatzii obrazovaniya» [Order of the Minister of Education and Science of the Republic of Kazakhstan of 20, 2015 N 19 «Rules transfer and recovery of students by type of educational organization»]. Paragraph information system
- 10 Nuñez, A. & Yoshimi, J. (2017). A Phenomenology of Transfer: Students' Experiences at a Receiving Institution. *Innov High Educ*, 42, 173-187.
- 11 National Student Clearinghouse Research Center. (2008). *Transfer & Mobility: A National View of Student Movement in Postsecondary Institutions, Fall 2008 Cohort*. <https://www.luminafoundation.org/resources/transfer-and-mobility>
- 12 OECD. (2016). *Education at a Glance 2016: OECD Indicators*, OECD Publishing, Paris, <http://dx.doi.org/10.1787/eag-2016-en.>)
- 13 OESRa. (2016). *Kompleksnyi stranovoi obzor Kazakhstana. Chast 1. Predvaritelnaya otzhenka*. [Complex country review of Kazakhstan. Part 1. Preliminary assessment]. [https://www.oecd.org/dev/MDCR\\_Phase-I\\_Brochure\\_RUS\\_web.pdf](https://www.oecd.org/dev/MDCR_Phase-I_Brochure_RUS_web.pdf) (in Russian).
- 14 Tinto, V. (1975). Dropout from higher education: A theoretical synthesis of recent research. *Review of Educational Research*, 45(1), 89-125.
- 15 Tobolowsky, B. F., & Cox, B. E. (2012). Rationalizing neglect: An institutional response to transfer students. *Journal of Higher Education*, 83, 389-410.
- 16 Townsend, B. K. (2008). «Feeling like a freshman again»: The transfer student transition. *New Directions for Higher Education*, 2008(144), 69-77.
- 17 U.S.Department of Education. (2019). *College Scorecard*. Massachusetts Institute of Technology. <https://collegescorecard.ed.gov/school/?166683-Massachusetts-Institute-of-Technology>
- 18 Yin, R. K. (2009). *Case study research: Design and methods* (4th ed.). Thousand Oaks, CA: Sage Publications.